

## INFORMACIÓN SOBRE PROPOSITION 65

### ¿Qué es Proposition 65?

Se conoce a *Proposition 65* como la ley de agua potable y sustancias tóxicas de 1986 (*Safe Drinking Water and Toxic Enforcement Act of 1986*) aprobada por los electores de California en noviembre de 1986. La ley tiene la intención de asegurar que el suministro de agua estatal no esté contaminada con algunas sustancias químicas reconocidas por el Estado de California como causantes de cáncer, malformaciones congénitas u otros daños reproductivos. Además, una compañía debe advertir a las personas si estarán expuestos a esas sustancias químicas durante las actividades de la compañía.

### ¿Qué requiere Proposition 65?

*Proposition 65* requiere que el Gobernador publique una lista de sustancias químicas conocidas en el Estado de California como causantes de cáncer, malformaciones congénitas, u otros daños reproductivos. Los agentes que provocan cáncer se llaman *carcinógenos*; los que provocan malformaciones congénitas u otros daños reproductivos se conocen como *tóxicos reproductivos*. Esta lista debe actualizarse por lo menos una vez al año. Al 10 de marzo de 2000, se habían incluido más de 700.

*Proposition 65* impone ciertos controles a las sustancias químicas enumeradas. Estos controles están diseñados para proteger las fuentes de agua potable de California de la contaminación por

estas sustancias químicas. Además, *Proposition 65* requiere que los establecimientos comerciales e industriales proporcionen advertencias razonables y claras si exponen a las personas a cualquiera de las sustancias químicas listadas. Estas advertencias pueden hacerse en diversas formas, como por ejemplo mediante etiquetas en los productos de consumo, letreros en los lugares de trabajo, advertencias en un sobre de reparto o bien publicando avisos en los periódicos. Probablemente haya visto estas advertencias en las gasolineras, restaurantes y tiendas de abarrotes.

### ¿Qué significa la advertencia?

La advertencia significa que el establecimiento que emite la advertencia sabe que una o más sustancias químicas incluidas por el Estado de California están presentes en su(s) producto(s), en su lugar de trabajo o en sus emisiones al ambiente.

### En Sempra Energy Utilities ...

Las sustancias químicas a las que el público es más probable que esté expuesto, son las que se generan de la combustión incompleta del gas natural. La combustión incompleta se presenta cuando no hay suficiente oxígeno para quemar el combustible completamente. Los gases de combustión contienen benceno, monóxido de carbono, formaldehído y hollín.

*El benceno* es una sustancia que liberan naturalmente los volcanes e incendios forestales y está presente en muchas plantas y animales. El benceno es una

sustancia química industrial importante producida de carbón y petróleo. Los productos de consumo que pueden contener benceno son pegamentos, adhesivos, productos domésticos de limpieza, quitaesmaltes, artículos de arte, humo de tabaco y gasolina.

*El monóxido de carbono* es flamable, incoloro, inodoro, insaboro, tóxico; es un gas más pesado que el aire producido durante la combustión incompleta del combustible – gas natural, petróleo, carbón, queroseno, etc.

*El formaldehído* es un gas incoloro, con olor fuerte. Se usa ampliamente en la fabricación de materiales de construcción y diversos productos domésticos. Su uso más importante en los hogares es en resinas adhesivas en productos de madera comprimida. La combustión incompleta, el fumar cigarrillos, quemar madera y queroseno son otras fuentes de formaldehído.

*El hollín* es un producto de la combustión incompleta de combustibles que contienen carbón, usualmente a base de petróleo. Esto aplica a todos los tipos de procesos de combustión incluyendo flamas de gas natural, quemar madera y flamas de velas.

Las formas de evitar estos productos secundarios de combustión es asegurarse que personal capacitado inspeccione todos sus aparatos domésticos que queman gas al inicio de cada estación de invierno. Sempra Energy Utilities proporciona a sus clientes este servicio sin cargo adicional. También puede elegir aparatos domésticos que ventilen hacia afuera cuando sea posible, hacer que los instalen adecuadamente y mantengan de acuerdo con las indicaciones del fabricante. Además, puede evitar los productos de consumo que contienen estos productos.

Sempra Energy Utilities usa sustancias químicas adicionales que se incluyen en la lista *Proposition 65*. Estas sustancias químicas no están disponibles al público a menos que se presente un hecho inusual; por ejemplo, un automóvil choca contra una de las instalaciones de Sempra Energy Utilities.

Sempra Energy Utilities se enorgullece de su programa de salud y seguridad para sus empleados y el público. Mucho antes de *Proposition 65*, nuestra norma ha sido proporcionar un ambiente de trabajo sin riesgos de salud reconocidos y con seguridad, y proteger al público de cualquier riesgo ambiental reconocido.

**Para mayor información, póngase en contacto con:**

Office of Environmental Health Assessment  
301 Capitol Mall, room 205  
Sacramento, California 95814  
(916) 324-7572  
<http://www.oehha.org/prop65.html>

Agency for Toxic Substances and Disease Registry  
Division of Toxicology  
1600 Clifton Road NE, M  
Mail Stop E-29  
Atlanta, GA 30333  
1-800-447-1544

EPA Indoor Air Quality Clearinghouse  
P.O. Box 37133  
Washington, DC 20013-7133  
1-800-438-4318  
Ask for *"The Inside Story: A Guide to Indoor Air Quality"*

American Lung Association  
1740 Broadway  
New York, NY 10019-4374  
1-800-LUNG-USA (1-800-586-4872)  
<http://www.lungusa.org/>

National Safety Council  
Environmental Health Center  
1025 Connecticut Ave., NW  
Suite 1200  
Washington, DC 20036  
1-202-293-2270